

**Titolo originale:** Utsusemi  
**Titolo in italiano:** *Cicala vuota\**  
**Testo:** Sakurai Atsushi  
**Musica:** Hoshino Hidehiko  
**Romaji:** Zan  
**Traduzione:** Zan

---romaji---

warainagara naite iru dosha furi no ame UTSUSEMI  
kuruinagara utatte iru kimi o daite

nakinagara waratte iru zubunure no mama no UTSUSEMI  
kuruinagara utatte iru kimi o daite

mabataki no ma ni boku mo kimi mo dare mo kieta  
maboroshi darou neko ga waratte iru

sora ni matte furisosoide  
ikutsu mono yume ya ai ga kimi no te ni

yoru o matte furisosoide  
ikusen no hoshi ya ai ga kimi no me ni

MAMA ga yonde iru kaerou ameagari niji no kanata e  
kuruinagara utatte iru te o tsunaide

furimuita sono toki kako mo mirai mo ima mo kieta  
maboroshi darou haha ga waratte iru

sora ni matte furisosoide  
ikutsu mono yume ya ai ga kimi no te ni

yoru o matte furisosoide  
ikusen no hoshi ya ai ga kimi no me ni

---traduzione---

*mentre ride frinisce, la vuota cicala della pioggia dall'aspetto di terra  
mentre impazzisco canto, abbracciandoti*

*mentre frinisce ride, la vuota cicala rimasta inzuppata  
mentre impazzisco canto, abbracciandoti*

*in un batter d'occhio, io, te, tutti siamo svaniti  
è forse un fantasma, un gatto sta ridendo*

*danzando nel cielo e riversandosi  
quante cose, i sogni e l'amore, nelle tue mani*

*aspettando la notte e riversandosi  
quante migliaia di stelle e l'amore, nei tuoi occhi*

*la mamma ci sta chiamando,  
torniamo verso l'arcobaleno ancora bagnato dalla pioggia in lontananza  
mentre impazzisco canto, tenendoti la mano*

*in quell'attimo in cui mi sono voltato, il passato, il futuro e il presente sono svaniti  
è forse un fantasma, la mamma che sta ridendo*

*danzando nel cielo e riversandosi  
quante cose, i sogni e l'amore, nelle tue mani*

*aspettando la notte e riversandosi  
quante migliaia di stelle e l'amore, nei tuoi occhi*

## NOTE

\* Con il termine *utsusemi* si intende la corazza che ricopre il corpo della cicala, ma ho preferito tradurlo letteralmente come *cicala vuota* perché mi sembrava più poetico. Utsusemi è anche un personaggio che compare nel romanzo classico giapponese del *Genji Monogatari*. La storia racconta che in un giorno d'estate il principe Genji vide la bella Utsusemi giocare a Go (un gioco simile agli scacchi molto popolare fra i nobili e i cortigiani dell'epoca Heian) con la sorella. La notte successiva, innamoratosene, Genji si intrufolò nella stanza della fanciulla, ma questa fuggì lasciandovi la sorella. Il principe così, scambiando la ragazza per la bella Utsusemi, corteggiò e fece l'amore con la donna sbagliata.

<http://www.amniotic-dream.net/buck-tick/>